

Edmonton

JAPANESE COMMUNITY ASSN

Editorial Address:

9104 71 St.  
Edmonton, Alberta  
T6B 1V2

# MOSHI MOSHI



VOLUME 9, NUMBER 5

FEBRUARY/MARCH 1985

## George Tsuruda reports on NAJC COUNCIL MEETING, CALGARY, Feb. 2-3

From 16 Centres representatives met for a National Council meeting at Calgary, Feb. 2-3. From Edmonton were George Tsuruda and Dave Sunahara, substituting for G. Hirabayashi and A. Hoyano. Centres additionally to Edmonton were Montreal, Ottawa, Toronto, North York (new group), Hamilton, Thunder Bay, Winnipeg, Regina, Lethbridge, Calgary, Kamloops, Kelowna, Vernon, Vancouver, Victoria.

An advisory group of five lawyers were also present: Maryka Omatsu, Shin Imai, Connie Sugiya, Cassandra Kobayashi, and Don Rosenbloom. The first (long!) session (Sat.) was from 0900 to 0130 (AM); the second session was from 0930 to 1330. These meetings were admirably chaired by Henry Shimizu and Tom Nawata.

The major issue of the meeting was redress, while organizational matters, especially the admission of North York as a new member and the new constitution, received some attention. But for this report, I will cover only the redress issue.

The NAJC Council unanimously agreed that any further meeting with the Fed on redress must be conducted in the spirit of negotiation, not "discussion" followed by an unilateral decision by the Fed. Council also rejected the unilateral imposition of time deadlines and what topics were "out-of-bounds" by the Fed. Accordingly, Council approved a letter to the Prime Minister requesting clarification of terms of reference, and priority of topics to be negotiated, including

1. a feasibility socio-economic study assessing extent of losses by the JC's;
2. a negotiated settlement based on material and non-material (human rights) losses;
3. a review and possible amendments

## WHAT'S HAPPENING ON THE NAT'L REDRESS FRONT?

1. Following agreement with gov't reps. on Dec. 15 to enter into redress negotiations, two meetings in January occurred. When the gov't reneged on negotiating, the process came to a halt mid-January. Both gov't. & the NAJC indicate a desire to re-establish the meetings; it all hinges on whether the gov't is sincere in wishing to negotiate.
2. In recognition of the heavy responsibilities of managing/facilitating the redress movement, too much for volunteer officers, NAJC has appointed Roy Miki, assoc. prof. of English at Simon Fraser and active chair of Greater Vanc. JCCA redress committee, as its redress coordinator for three months.
3. Anticipating resumption of negotiation process soon, NAJC Negotiating Team/advisors are meeting on Mar. 9-10 at Toronto to hone up its strategies on behalf of the Jpnz. community.
4. Many Centres are holding small group house meetings to gather in-put & strength.

\* \* \* \* \*

of the War Measures Act (WMA) so that no other Canadian will suffer similar injustices in the future.

Several particular inclusions were approved on the restoration of rights, such as, citizenship for "deportees" and off-springs, approval of old age security without satisfying citizenship and residency requirements, and clearing of records of those charged under WMA. A selection committee for hiring a short-term Redress Co-ordinator was established and empowered to act. The NAJC president asked to be relieved from this committee since his brother was a candidate. (After the Council adjourned, the committee appointed Roy Miki to a 3-month term.)

The morale was extremely high, and strong consensus was present on redress issues.

(look for it next issue)

## A BLESSING IN DISGUISE

A final word to the Japanese Canadian community. Don't be discouraged by the remarks of the Prime Minister. Indeed, in some ways, they may even be a blessing in disguise. Political activists, the wise ones, have told us for many years that we are galvanized into action, much less by our competent allies than by our dubious adversaries.

It was (an) American activist...who once said, "The real heroes of the U.S. Civil Rights movement were not Martin Luther King and his entourage of courageous Black leaders. They were Sheriff Bull Connor and Governor George Wallace. When they turned the dogs and hoses on innocent women and children in the streets, they ensured the passage of the Civil Rights statutes of the 1960's."

And I say the same to you. Though the organizing efforts of the Art Shimizu's and the Shin Imai's can be considerable, as considerable and helpful as they are, you may learn in time that they are not nearly as effective as the logical fallacies of Pierre Elliot Trudeau.

I may say, just learn the lesson from the Canadian Civil Liberties Association. Over the years, we have used some of Mr. Trudeau's statements when we were looking for members, whether they were statements on the War Measures Act, on government policy with respect to RCMP wrongdoing, we sent them out and our membership grew more substantially at those times than any other times in the short history of our organization. Indeed, I must tell you, I'm sorry to see him go. He was probably the best fund-raiser we ever had.

So if I may conclude, regard the Prime Minister's statements, not as a barrier, but as an opportunity. Now is the time, although there are no guarantees in this world, the most effective safeguard I can think of against the recurrence of the kind of nightmares that this country had in the 1940's is to build strong, vibrant organizations that are prepared to fight like hell for their members.

--Alan Borovoy (general Counsel of Cdn Civil Liberties Ass'n; excerpted from RIKKA, IX:2,84)

## Columnist, Letters to the Editor, Zundel: Some Reflections

Peter Worthington, former editor of Toronto Sun and an unsuccessful PC candidate for Parliament, and now a columnist, commented on the Japanese Canadian redress. After agreeing that injustice was perpetrated on the Japanese Canadians, he claims that racism was not the basic motivation for internment of Japanese, fear was. And regarding compensation, he asks: "Do they want justice or money? Honor or payoff?" One Calgary Nikkei, in a letter to Calgary Herald and another Calgary Nikkei, in a letter to Edmonton Journal, express similar views on the money aspect, adding embarrassment that NAJC is asking for compensation, and claiming that "Alberta Japanese do not want compensation."

These people are entitled to their opinions, but until they inform themselves of facts, it would be wiser if they kept their opinions to themselves. Sources like Ann Sunahara, *The Politics of Racism*, and the NAJC Brief, *Democracy Betrayed*, indicate after investigating government files in the archives that the Army and RCMP opposed the wholesale removal of Japanese Canadians. It was politicians like Vancouver's Halford Wilson and BC Member of Parliament Ian MacKenzie that insisted on uprooting all Japanese, and managed to prevail.

As Canadians we would want to help correct what Lester Pearson regretfully stated as "a black mark against the usual standard of Canadian justice and fair play." That is one of the goals of redress.

Sixteen Centres across Canada, including Lethbridge, Calgary and Edmonton, have supported the NAJC position in asking for compensation. It would be of vital interest to learn by what method the Calgary letter writers reached their amazing conclusion.

The Zundel case made a mockery of the court system and put on trial the personal witnesses of the haulocast. And in spite of the available records from a history of less than 50 years, claims that it did not happen is boldly stated.

What implications are there for the Japanese Canadians, and the imperative of recording in Parliamentary record and in official histories and textbooks what happened, the seriousness of the injustice, the opportunity for Canada to make the honorable correction?

G. Hirabayashi



FLO & LUCY  
...THIS 'N THAT...

アルコ



OTANJOBI! OMEDETO!

Many Happy Returns to  
MRS. CHIYOKO NISHIMOTO for  
her March 15th birthday!

\*\*\*\*\*

A NINTIETH BIRTHDAY for MRS. K. KIKUCHI

On February 2nd BILL & SETSU KIKUCHI had a party for the Seniors at their home. The many guests enjoyed a delicious buffet dinner, climaxed by a birthday cake topped by 90 candles, which were no match for the lady. We could almost hear her say "GAMBATTE FUKIMASHO!" After a few tries the last candle flickered and expired!

A lot of merriment followed. MICHI MIYAGISHIMA, in a beautiful kimono sang and performed odori. The enjoyable evening continued with individual and group singing. Then many joined in for TANKO BUSHI. A group gift was presented Mrs. Kikuchi.

Throughout the evening Obachan showed extreme happiness. While she sat it was noted that she was using her EJCA 88th birthday blanket. The Seniors expressed their pleasure in being invited to share this very special evening. There was a lot of reminiscing and exchanging past experiences.

The warm and friendly atmosphere inside more than overcame the bitter cold outside.

\*\*\*\*\*

DONATIONS:

The EJCA thanks LYNDA HAYASHI for her generous donation in memory of her Mother.

And also thanks to MR. & MRS. SANJIRO NAKAMURA, MR. GEORGE NAKAMURA and MR. & MRS. CLAY TIPPETT for theirs.

Members of the EJCA:

"Thanks so much for all the hours brightened by your lovely flowers, when I was hospitalized recently."

Keiya Miyashita.

CALENDAR OF EVENTS

- March 17 Seniors Get-together, Shogun Restaurant
- March 29-31 EJCC Curling Bonspiel  
See Curling Update
- Late April or early May  
Annual Keirokai Dinner
- June 23 Annual EJCA Picnic
- Aug. 4-5 Heritage Days



**ATTENTION!! YOUNG SENIORS, ATTENTION!!**

Some of you may be too bashful or inexperienced in the ways of senior citizenship to ask but others of you may already be enjoying bus passes, discounts at cinema, free national park pass, and the like. Not to mention sunny vacations, Las Vegas, Hawaii, while the rest of us are frozen-in.

You are also welcome to honorary membership to Edmonton Japanese Community Ass'n; also New Horizon Club (\$1.00/yr). There are two groups of Seniors--Golden Group (Issei in the 80's and 90's), and the Youth group, incl. Ike, George (K; N; T), Gordon, Chester, among others. Now, we don't know your ages, and we don't want to ask. But we know there are more of you out there, and many are becoming eligible each year.

Please contact Flo Shikaze, 9104 - 71 St. T6B 1Y2 (466-1059) for EJCA honorary membership, and get on our Seniors mailing list.

OUR READERS WRITE US:

".....By the way, thank you for your support in reporting about the GOMONSHU'S visit in November of '84. His celebration was due to the 80th anniversary of the introduction of Buddhism into Canada by Japanese immigrants. There are now around 20 temples in Canada. In the Calgary Temple alone over 20 Japanese Canadians and Caucasian Canadians received their Buddhist name from the Gomonshu himself. He is the religious leader of almost 30 million people. He is also directly related to the Emperor. His presence in Alberta was an honour for us all, regardless of ethnic origin."

Fredrich Ulrich, Sensei  
Edmonton

## Roy Ito, WE WENT TO WAR

review by Tamio Wakayama, excerpted in part from Vancouver Bulletin, Jan. 1985

*WE WENT TO WAR* by Roy Ito, a retired school principal in Hamilton and a veteran of WW II, tells the compelling story of the heroic but often futile attempt by Japanese Canadians to gain the full rights of citizenship through the ultimate sacrifice in war. The author's intimate knowledge of the events described, the generous use of letters and other first-hand accounts, and the dramatic reconstruction of historical events, bring to this crisply-written narrative a painful authenticity and force.

In 1977, the S-20 and Nisei Veterans Association asked Mr. Ito to write a book on the history of Nisei participation in the Canadian Army during WW II. The scope of this project was later expanded to include the involvement of Japanese Canadians in the First World War. With this publication, Mr. Ito has made an invaluable contribution to the growing literature on the history of our community for there is comparatively little known or written, at least in English, about the Issei volunteers. . . .

Within the bleak landscape of injustice depicted in *We Went To War*, are moments of sheer outrage and poignancy that continue to haunt the reader long after the book is set aside. . . . A Nisei recruit, training for overseas duty, reads a letter from the B.C. Security Commission asking if he would like to be 'repatriated' to Japan. The first 12

Nisei to go overseas slink into Union Station in Toronto where they are ordered to pose as Chinese Canadians in order not to offend delicate, white sensibilities. . . . And the author's final realization that the elusive franchise, granted in 1949, was not won by the sacrifice of Japanese Canadian soldiers but came as part of the tidal wave of post-war liberalism that was to wash away the bitter excesses of the fascist regimes.

Throughout his book, Mr. Ito attempts to be scrupulously fair in his historical judgement but beneath the reasoned prose one can sense the seething outrage of a native son betrayed by the country of his birth. War, the most savage of acts in the human drama, strips human motivation to its meanest essence: the racist forces in B.C. knew full well the falsity of the government's argument - national security and protective custody be damned! . . . like jackals falling upon a helpless prey, they wanted nothing less than the complete obliteration of the Japanese Canadian presence on the Pacific coast. To the everlasting shame of this proud and democratic nation they were singularly successful and the tragedies documented in this book lend credence to that most despairing and nihilistic of responses to the redress question: no apology, no amount of compensation can atone for such humiliation, suffering and obscene betrayal.

\* \* \* \* \*

(This hard-cover book is available at 19.95, or for EJCA members, 16.95. Contact Flo.)

THE EDMONTON JOURNAL, Saturday, March 2, 1985

# Jasper Place high to offer Japanese

Japanese will be offered as a second-language course for the first time at Jasper Place high school in September.

Public school board trustees approved the administration's recommendation Tuesday.

The board's rationale stems from the provincial government's white paper statement that prosperity and job creation will depend increasingly on "our effectiveness to become more sophisticated and effective as world traders."

The administration's report states: "An increasing amount of Alberta's trade is with the countries of the

Pacific Rim region. Consequently, the ability to speak the languages of this region, particularly Japanese, would be beneficial."

A survey of Grade 10 and 11 students at Jasper Place high school showed 100 students would be interested in taking the course.

Students will work on understanding, speaking, reading and writing skills in Japanese, states the administration's report.

"Since communication will be the main focus, understanding and speaking will be stressed in the early stages."

The subject will be offered at a Grade 10 level for one year, in Grade 11 the following year, and Grade 12 the year after that.

Grade 11 and 12 students will be allowed to enrol in the Grade 10 level course.

"We are currently determining the number of students presently in training at the University of Alberta and the University of British Columbia who could teach Japanese and it appears that obtaining sufficient teachers for the program would not be a problem."

## SHOOSH vs SWEEP!!!!

The EJCC curlers turned into skiers for one weekend. Taking advantage of the Feb. 10th weekend off from curling, the Club planned a bus ski trip to Marmot in Jasper. 39 people including club curlers and their friends enjoyed the slopes, parties, dining out and dancing, but not necessarily in that order. Daredevil DOUG MIYAGISHIMA, our Club president, hopes to make this an annual event since it proved to be so successful. Special thanks to KAREN KAGA and GARY YAMADA for organizing the trip.

....Brenda Shikaze

## YOUNG BUDDHIST CONFERENCE, Labor Day 1985

An all-Alberta Young Buddhist Conference is being planned for the Labor Day weekend in Sept. 1985. Leadership for the conference is provided by a group of Buddhist students from the Univ. of Alberta. The sponsor and locale of the conference is Calgary Buddhist Temple.

The conference will have two points of focus: On the first afternoon Sensei Friedrich Ulrich will present a program entitled "The Basics of Buddhism." Both Classical Buddhism of the Theravadins and the teachings of Shinran will be covered in a basic way, and will involve the use of visual aide and small group discussions led by some of the eight Buddhist ministers in Alberta, as well as lay leaders from the various temples.

The second day is entitled, "The Buddhist Method of Discussing Social Issues." The emphasis here is on methodology and process, not trying to force a particular stance on the participants. The leadership of the conference has chosen the topic of abortion; this highly volatile subject will be used as a foil to illustrate how Buddhism teaches us to think about an important issue.

For further information contact Brenda Oishi 437-4077, or Sensei Ulrich 462-8281.



## CURLING UPDATE

Just when curling appeared to be in full swing for the members of the 1984-85 Edmonton Japanese Curling Club, the time is quickly approaching the end of another much enjoyed and fun filled season. The old familiar refrain "Come next Year, it's my turn!" is becoming more and more audible as each Sunday rolls by.

Having just completed league play with each of the 16 Rinks jockeying for one of four sectional playoff berth, the results tabulated below illustrates how each fared.

<u>TEAMS</u>	<u>WINS</u>	<u>TIES</u>	<u>LOSS</u>	<u>PTS.</u>	<u>SEC.</u>
John Basarab	11	0	4	22	A
Marv Huff	11	0	4	22	A
Doug Lee	10	0	5	20	A
Alan Sugiyama	9	1	5	19	A
Sat Maruyama	8	1	6	17	B
Grant Shikaze	7	3	4	17	B
Tom Byers	8	0	7	16	B
Ben Shikaze	7	2	6	16	B
Terry Poon	7	2	6	16	C
Don Arndt	6	2	7	14	C
Joyce Kiyooka	6	1	8	13	C
Gary Lakusta	6	1	8	13	C
John Takahashi	5	1	9	11	D
Dennis Tymchuk	4	1	10	9	D
Gord Miyagishima	4	1	10	9	D
Doug Miyagishima	2	2	11	6	D

The League and Playoff Champions will receive their just reward and recognition during the Banquet and Dance of the Club's 20th Annual Mixed Bonspiel on Saturday, March 30.

The 20th Annual Mixed Bonspiel of the Edmonton Japanese Curling Club will be held on Friday, Saturday, Sunday, March 29, 30, & 31, 1985. Thirty-two rinks will be challenging each other for the trophies and prizes up for grabs in each of four events.

All Moshi Moshi readers and their friends are invited to partake of the curling at the Thistle Curling Club and the Banquet and Dance at the Capilano Motor Inn Saturday, March 30th evening.

The next issue will let you in on the League, Playoff, and Bonspiel Champs.

John Takahashi

## THE FIRST SCHOLARSHIP

In Sept. Ms. Masami Iwasaki, the first recipient of Alberta Govt graduate scholarship in northern studies to citizens of Japan, arrived on campus to begin her studies in anthropology and circumpolar studies. This scholarship, an award of \$8,000/year plus tuition and material costs, is administered through the Hokkaido government for work conducted at University of Alberta.

Ms. Iwasaki holds a master's degree in English from Univ. of Minnesota, and had taught English as a second language at a university in Sapporo (and worked as an interpreter for Albertan Wally Ursulak each year when he developed curling in Hokkaido).

"I really appreciate the assistance from my professors. People here are more helpful than I've encountered before," she remarks.

--excerpted from The Asia-Alberta Exchange 1:5, Winter 1985

## SPECIAL LITERARY PRODUCTION PLANNED

Over the past few years, MOSHI MOSHI has published short essays and poems from time to time. It is always a hard compromise between a small news-sheet with little space vs. writers with something to say and needing more than a column or page to say it.

As a trial balloon MOSHI MOSHI will plan an experimental literary supplement. It already has received some very good essays, short stories, poems--unsolicited and unused. Now we solicit such materials: essays/short stories up to 2500 words (4 to 6 pages), poems, other creative endeavors.

We are organizing an editorial team for this, and this team may add more specifications and ideas. No deadlines; we'll go to press when we have a collection.

## Exhibition of Contemporary Japanese Prints a Coup for Ring House Gallery Univ, of Alberta, March 1 - Apr. 14

An international touring show, "Contemporary Japanese Prints: 1950-1983," organized by the Japan Foundation of Tokyo and circulated by the International Programme of National Museums Canada, opens officially at 8 p.m., 28 February, at the Ring House Gallery.

Edmonton has been chosen as the first venue in Canada and, to mark the event, Tetsuya Noda, one of the printmakers represented in the group exhibition, will be Japan's official visitor here. He will give a public lecture on 1 March at 3:30 p.m. in L-1 Humanities Centre. The lecture is sponsored in Edmonton by the Japanese Consulate.

Although the fame of traditional Ukiyo-e woodblock prints is legendary, the work of contemporary Japanese artists is somewhat less well-

known. As the global village continues to manifest itself, the contradictions and anomalies which have made an impact upon many of the world's oldest civilizations have also deeply affected Japan. It has been said that the impact of western culture upon traditional values has made it mandatory for a Japanese artist to use strength of personality to "bridge the gap and to create a work of art that can synthesize the variety of elements which surround him."\*

Two of the pieces in the exhibition are silkscreens by Tetsuya Noda who uses his daily life as the main subject of his art. "Diary, February 26th '79 (b)" and "Diary, April 27th '80" are both images of his daughter, one of the most important people that Noda

documents. In these two prints she is seen with her security blanket. In one image she peeps tentatively over the blanket and in the other she hides herself completely. Tetsuya Noda has referred to "outside space incorporated into integral space" as exemplified by Japanese gardens and the simplicity of Haiku. Perhaps viewing this work we will be able to reflect upon this remark as it might be applied to the visual expression of the Japanese printmakers in this exhibition. □

\*From *The World of Tetsuya Noda: A Printmaker's Diary* by Prina Rosenberg. Published by the Tikotin Museum of Japanese Art, 1984.

Folio, 28 February 1985

## IN OUR COMMUNITY . . .



The U of A Pandas' gymnastics team made a fine showing at Clarion Invitational March 2nd. CARRIE NAWATA was sixth overall (3rd U of A). CARRIE was 4th on the beam and floor, and tied for 5th on the vault.

Dr. Sigeru Huzinaga (Chemistry) was awarded one of the rare McCalla Professorships for 1985-86. This award will release him full time towards his research on the use of computers in chemistry; in particular, large-scale parallel processing computers. He was awarded the Alberta Achievement Award in 1982, and won a literary prize for a novel, in Japan in the late 70's.

Mitsu Ikemura's "A Prairie Landscape," which creates imagery of undulating lands and wheatfields, was among the 16 chosen as finalist in the Athabasca University's "Competitions for Works of Art," exhibited November at Edmonton's Beaverhouse Gallery. In addition his first solo exhibition opened nicely last month at the Stony Plain Multicultural Heritage Centre. He recently won the Northern Light Theatre logo design competition, as well as the St. Albert Chamber of Commerce logo competition.

日本食品店  
CANAKOR FOOD CO.  
463-5458

ホームメイド フルコキソース

ホームメイド キムチ

スキヤキ用うす切り肉

日本語雑誌

主婦の友、婦人クラブ  
オール読物、小説現代  
その他

お気軽にお越しください。



★ KOKUHO BRAND RICE AVAILABLE ★  
9143 - 39 Ave., Edmonton

PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT  
428-8251 , IN ALBERTA CALL  
TOLL-FREE -1-800-232-7298

NEW ADDRESS

MAIN FLOOR, 9940 - 106 STREET  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2  
TELEPHONE (403) 428-8251



L & K ORIENTAL  
FOODS & IMPORTS

7729 - 85 Street  
Edmonton 469-2770

Now Shipped Direct From Japan  
Savings to Customers

RICE

KIKKOMAN SHOYU

GOMA ABURA (Sesame Oil)

SUKIYAKI & BUL-GO-GI MEAT

NATIONAL RICE COOKER (10% Disc.)

Plus

All Other Japanese Foods

BRANCH STORE

LEE'S FISH MKT.  
3012 17 Ave. S.E.  
Calgary 272-1818



JAPAN AIR LINES

SUITE 1564  
10303 JASPER AVENUE  
EDMONTON, ALBERTA  
CANADA T5J 3N6  
(403) 425-6970

OFFICE HOURS - 0900 - 1200 - 1300 - 1600

We never forget  
how important you are.



Jack Iwabuchi

I & S PRODUCE LTD

WHOLESALE

FRESH FRUIT & VEGETABLES  
INSTITUTIONAL GROCERIES  
FROZEN FOODS & FRENCH FRIES  
PRE-PEELED POTATOES & OTHER VEG.

8007 127 Ave. 478-3451

將軍

**SHOGUN**  
JAPANESE  
RESTAURANT  
LTD.



FIRST DIMENSION  
JAPANESE DINING ROOM  
SUSHI BAR • TEPPAN COOKING  
JAPANESE CUBICLE ROOM

*Chester Mas Toyama*  
"Our Host"

RELAX IN OUR  
GO-TEN LOUNGE

10125-121 STREET  
EDMONTON, ALBERTA T5N 3W9  
488-9757; 482-5494  
M-F Lunch 12-2; M-Th 5-11; F-Sa 5-12  
Sunday 5-9

You're invited to  
dine with us...  
in Victoria,  
Calgary,  
Edmonton,  
Ottawa.

Edmonton

Jasper Ave  
101 A Ave  
Edmonton  
Plaza  
100th

For reservations call:  
(403) 422-6083  
10126-100th Street  
Edmonton, Alberta  
open 5 pm every day for  
dinner.



**JAPANESE  
VILLAGE**

TEPPAN STEAK &  
SEAFOOD HOUSE

Major credit cards accepted.

**MIKADO  
RESTAURANT**

Deliciously Prepared Japanese  
Specialties Served in Authentic  
Exotic Style. We are Licensed to  
Serve Japanese Sake, Wine &  
Japanese Beer.

RESERVATIONS - ADVISABLE

**425-8096**

10651 116 St.

みかど



426-3975

The **LINGNAN**



FULLY LICENSED  
DINING LOUNGE  
10582 - 104 ST.

MON - THUR 5:00 - 11:45  
FRI & SAT. 5:00 - 12:45  
SUNDAY 4:00 - 8:30

(CATERING SERVICE AVAILABLE)

**"MON" — A FAMILY SYMBOL**

**PENDANTS, TIE TACKS**

(Individually engraved in gold and silver)



Available from "Mika-Mon" Family Crest, Willowdale,  
Ont. M2K 1J9. Tel. (Toronto) 225-9578; (Hamilton) 383-7553  
(EDMONTON) 432-0768. **DANNY NAKAMURA**



Invitations

Napkins and Matches

Car Decorations Paper Decorations  
and much more

"Service is our Specialty"

Byron Shikaze

7807 - 109th Street 433 - 9451



ADVERTISING POLICY

for Volume 9, 1984-85

1. Maximum size acceptable:  
Quarter page (half column).
2. Advertising space must not dominate the newsletter.
3. Rates for advertising, 1984-85:  
5 x 3 3/4 (quarter page) = \$20.  
2 1/2 x 3 3/4 (eighth page) = \$13.  
personal (3 lines max. = \$ 3.  
Special volume rate (7 issues)  
paid in Sept = rate x 6.
4. For best results, advertisers  
should send MOSHI MOSHI black  
and white copy ready for use.

ASK FOR JACK MARUYAMA at



- ★ HEATING
  - ★ AIR CONDITIONING
  - ★ VENTILATION
- RESIDENTIAL  
SEMI - COMMERCIAL  
TOWN & COUNTRY

"QUALITY IS IMPORTANT"

10546 -169 ST.

483-8877

ASK FOR NOBBY MIYAGISHIMA at

**GOODYEAR TIRE CENTRE**

- Wheel Alignment
- Brakes
- Shocks



- Passenger & Truck Tires.
- Wheel Balancing
- Custom Wheels

15941 Stony Plain Road

484-2236

**COMMUNITY EMERGENCY COMMITTEE**

*Formed recently to respond quickly to a family crisis--due to sickness, fire, death, whatever. Should there be any need for assistance or information, do not hesitate to call one of the following:*

- Miyako Okubo . . . 429-2381
- John Ito . . . . 467-0454
- George Tsuruda . 475-7147

▲現代日本版画展のご案内▲

現代日本版画展のご案内  
 現代日本版画展の開催は、  
 了らぬ大学、  
 向座、  
 詳細は、  
 伊、  
 王、  
 リ、



# 森と湖の国カナダ

## —アルバータ大学へ留学して—

四、カナダの森と湖—アイスファイティング

アルバータ大学農学部比留木教授と知り合ったのは全く偶然のことであった。私は日本の西の果て五島列島で生れた。五島出身の人がいるといううわさを聞いて早速学内電話帳で調べアポイントメントをとり部屋へ伺ったのは到着後二度二ヶ月目の十二月十三日のことであった。以後帰国まで私共一家は比留木夫妻の暖かい励ましとカナダ生活のイロハを教えてもらうことになり又、夫妻を通じて物理関係以外のいろんな人と巡り会うことになった。

昭和五十八年四月三日私は比留木教授と二人でエドモントン市から西へ約百キロメートルの所にある Wabunanun Lake へアイスファイティングへ出かけた。北国の冬は冷たく長く降うつであり、勿論そのことは札幌で十年近く住んでいる私は十分すぎる位知っていた。しかし一つ何かスツキリしない気分はエドモントンへ来てからも同じであった。何か札幌と違った冬をカナダで見つけようとしていた時であった。

一面厚い氷で覆われている湖を見るのは初めてではなかったが実際その上に立ち穴を開けたのは初めてであった。氷はかなり厚く一メートル余のドリルでかろうじて貫通できた。直径十五センチメートル位の穴でいよいよつりをはじめた。広大な湖(約30 km x 10 km)の中になつた十五センチの穴を開けて魚がかかるのだろうかとは不思議に思わざるを得な

かった。一時間後教授が一匹つり上げた。しかし私の方は一向にかかる気配がなかった。一体どうなっているのか私はかぶさるようにして穴の中をのぞいてみた。するとそれまで日光の反射で見えなかつた水の穴の中がはつきりと見えて来た。一メートル余りもある白い水の中の空洞

その下端の水のエッジが私がいま座っている水の厚さを実感させてくれた。その下には透徹した湖水がありそしてなんと何メートルあるかわからないが湖底がみえ水草がそこに繁茂しているのが見えた。気温は零下十度位であった。私は極寒の地で自然の削り出したこの透明な構図にしばしみとれていた。こういうのを自然の美というのだろうか。そしてその水草の上をゆっくりと Whitefish が泳いで私の視界へ入りすぐ消えていった。目を上げて四方を見渡すと完全な白い水の平面、それを囲む針葉樹の森林、そして又それを包みこんでいるアラスカまでつづく北米の大平原……これがカナダなのだろうか。私はカナダの自然の側面を肌で感じたいような気がした。

魚影を見ること四回、五回目について魚は餌へ食いついて来た。夢中で糸を引きあげた。魚が氷の空洞を通りまだ少し雪の残る氷の上で五度六度とはね上った。私は感激して黙ってそれを見つめた。今思うと私にとってこの日はカナダの冬の自然の一側面が私の心に内在する自然へ対する憧憬と共鳴しそしてそういう感動こそが私が求めていたものであることを認めさせてくれた貴重な一日であつ

たような気がする。

五月になり私は家族と一緒に春風吹くカナディアンロッキーへ行つた。広大な針葉樹林と真青な水をたたえたルイーザ湖・マリノ湖そして威風堂々の雪をいだいた岩山それはまさに自然玄妙を長わしている光景であった。詳しい説明をしたいが紙面の都合上写真のみを示すことにする。

### 五、エピソード—カナダ雑感

アルバータ大学では事務官や技官といえども夜大学へ行き色々なコースをとっている人が多かった。なぜかそれはコースを修了すると資格がとれそしてそれで給料も上るし又職を変えよりよいポストを得ることができるところである。札幌でもいろんな機関が講座を開いているがやる方も聴く方も身の入れ方は今一つのよう気がする。私と一緒に仕事をしていた技官もアーク炉が入ることになるとアラズマ工学のコースをとっていた。日本の学歴社会は非常に固定されたもので大卒、高卒などでその人が判断されてしまう。生涯教育や開かれた大学などと政治家は言うがもっと外国へ習って実質的なものにすべきだと思ふ。

私の属した物理教室には事務官でありながら立派な部屋を持っている人がいた。つまり専門職的な事務官と一般の事務官とははっきりと区別されていた。これは技官も同じであった。学歴も資格もないただの技官は給料も安く、短大を出た技術を身につけた技官はより高給であつたし又一緒に仕事をしていた確かによく勉強していたし学ぼうとする態度が強いことには感心させられた。

私はP・D(日本語なら博士研究員となるか?)の身分で行つたためカナダ生活を十分楽しむことが出来ず仕事に追われて忙しい一年を送ってしまった。しかし私はこの一年のカナダ生活を0からの出発であつたがある程度の成果を挙げることが出来たしそのことが大きな自信になつていることはまぎれもない事実である。そして Woods 教授の人間観に影響された。即ち、人はその長所をのばせば短所は自づと消えていく。といった態度には学ぶ所が多かつた。教授の私への接し方も誠心誠意であつたし又大変忍耐強いものであつた。人は決してなぐられたりどなられたりして指導者についていくものではないと思ふ。心と心が通い信頼の上で仕事をすれば自づとやりがいも出てくるし人間は必ず全力をつくすものだと思つた。

私はカナダで Woods 教授をはじめ梅沢・高橋両教授や藤永教授、比留木教授そしてたくさん良い同僚に恵まれたと思ふ。人間関係には人一倍過敏なこの私が一年無事にやってこれたのもよき指導者、よき友が居てくれたお陰である。これらの全ての方々にここで謹んで感謝したい。そして一年間不在の折いろいろと御迷惑をおかけした北大物理の毛利助教授をはじめ研究室関係の方々にお礼を申し上げたい。

最後に私事で恐縮であるが修士二年で結婚して以来十一年常に私の良き伴侶として時にはタイプ、時にはレタリング午前後の時も常に起きて待っていてくれた妻に感謝してこの留学記を終えることにする。

理学部物理学科

助手 巨海玄道

ままならず、まるで謹慎をくらった  
ようでした。二月の声を聞くともよに  
え気になり、近くのディケーアに通うよう  
にはうホッとしています。

さて、二月になり、子供ともども、何人か  
の方のお宅に伺わせていただく機会  
がございました。もてなし方はじめ  
お料理、ガードづくりなどが、とても  
上手で驚ろきました。その上植物  
を含めたインテリアのセンスが抜群  
に良く、いつも感心して帰ってま  
す。日本では今、持ち物や  
家具などについて「余分なものは  
持たず、買わず、持つものは、  
気に入ったものを少しだけ」といった  
ムードが広まって来ています。こ  
こにはそんなことはあたり前という  
印象を受けました。

こちらに来て、金田先生はじめ  
多くの日系人の方にお世話にな  
り、同じ国に関係のある人が集い  
助け合うありがたさをしみじみ

感じました。ミミカナミは無  
理な人種融合策はとていな  
いようで、その点、他国にはない  
新しい国のあり方を世界に示  
していきるのではなにかと思えます。

違った環境に飛びこんで  
たくましく生活されていらっしゃる  
お中に、日本ではなかなかなお目に  
かかれぬ、素適な方に居るさ  
んお会いでき、私のカナダ生活は楽  
しくなりそうです。当面、私の今  
の課題は肉を柔らかくおい  
しく食べられるよう料理すること  
、お菓子作りを始めること、  
女うことを聞かなくなりからと  
いって子供の頭をコナンとた  
かないこと、です。

しばらく前に日本の友人から  
左のような新聞の切り紙も送っ  
てきました。日本語がずぶん違って  
きているようですね。

天声人語

文化欄の「日記  
から」、向井敏  
さんが「肩書」に  
ついて書いてい  
る。新聞などにも  
のぞくと、業界  
って職能別の肩書要求され  
る。詩人や作家の場合はい  
い、一國のものは、私などのよ  
うにエッセイ、評論、詩評、  
そのいずれでもあつて文章  
を書いていく場合である。  
向井さんは、自分では決めか  
ねど、エッセイ下なり評論  
家なら好きのものをと編集  
者に任せます。そのようだ。  
「日記から」はエッセイ  
の肩書に「日記」(二)本  
人が「決まらねて」(三)ら  
うに「日記」(エッセイ)に  
肩書をつけていくもの  
がある。その中で、職業家や  
著述家の肩書は古くもあつ  
て、(四)肩書にはむきあつた。  
いまは、その人の肩書が日本  
語で的確にいい表すことが難  
しい時代になっている。▼ナチ  
ユラリスト、パロディスト、  
どうも肩書がない感じがあ  
る。一定の肩書に決まるもの  
を「肩書」(エッセイ)に

が、これはカラミニストと混  
同される恐ろがある。だが、  
この是非はともかく、世の  
中が恐ろしい勢いで「カタカ  
ナ肩書」の時代に入っている  
ことは事実である。▼案内歴  
家がインテリア・コーディネ  
ーターで、造園家がグリーン  
・コーディネーターである。  
広告界ではクリエイティブ・  
ディレクター、プランナー、  
イメージキャラクター▼C  
ATVの世界ではインフォ  
メーション(情報)とCMを  
一貫したインフォマーチャ  
ルという肩書が生まれつつ  
ある。やがてはインフォーマ  
ーション(情報)も肩書とする  
ことだろう。「現代肩書辞  
典」を必要とする時代も遠く  
はあつた。▼カタカナ肩書時  
代の弊害は神出鬼没である。  
たとえば、系井重里さんとは、コ  
ーディネーターであり、作詞家  
であり、脚本家であり、テレ  
ビの司会者であり、自らのCM  
のタレントになる。これは、  
土光前経団連会長が会長時代  
約七十の肩書をもつていたの  
とは質的に違う。多量で多  
重の肩書がもたらす。

YH

「マイナス四十度の寒い国」

細谷節子

主人のカナダ赴任が決って以来、私の頭を離れなかつたのは、この言葉、心した。と云うのは昨年の冬、記録的な五十センチ程の大雪が降った東京では、雪ですべて骨を折る人が続出し、一日中救急車のサイレンが鳴り、救し、ポイント故障で電車は遅れ、バスは坂道が走れずルート変更するといったあり様で、雪や寒さには無防備な所に住んでいた私にとて「マイナス四十度」は想像を絶する温度だったからです。

その上、日本では私は十年近く勤めた会社に勤務しており、通勤時間が往復三時間かかたことと、仕事の性格上、朝六時三十分には出る、夜九時〜十時以降帰宅というところで、四才と二才の男の子の育児と料理づくりは母任せで、私はポイントを押えるのみという生活をしており、「マイナス

四十度」の国で子育てと主婦業をやっているからという不安心がありました。

ふまけに私は、英語が読む、聞く、話すと三拍子全くダメなやつで、不安は、どうも暮らしてまいり。しかし英語が解らないのは、日本の英語教員のやり方が悪い、というより、私がなまけていた罰で、自業自得なのです。……と、かく日本を責めつ前、私は「ほんとか、せめてカナダから帰ってこよう」という悲愴な覚悟をいたしました。

もうそろそろ不安心と、日本に集めたたくさん情報と、大量の荷物を持ってカナダに着いたのは昨年12月12日の夕方でした。たがうと街はクリスマス飾りで美しく輝いており、まるで私たちを歓迎しているかのようでした。去迎にきて下さった全田先生の夫妻がその日の内に夕食に招待して下さい、カナダ生活のスタートは楽々く始まりました。(主人は日本では筑波

にある通産省の工業技術院で生化学の研究をしており、さらにはアルファ科学研究所の金田先生の一年間お世話になつたことになりました。日本人は安全と水は多量だと思ってるしとイタヤ、ペンタサンが日本人と非難(?)しまし、バ、ミニカナダも安全と水道の水が飲めよという安心が確保されるより、その裏の不安心なことは、何よりも素晴らしいことだと思えます。……、さ、私の不安心は、た、一、マイナス四十度」にのみ集中した訳、というのですか……。

さて、「昇毛の凍る寒さ」も一週間程すると敬慕ろかなくなり、気温が低くても青空と太陽が見えるさわやかな、水の中を軽装でいられる快適さに、私の心配は杞憂に終わったようです。た、外気と室内温度の差が激しいため、子供たちも体調を崩し、一月間は、外も

そして又、日本独自の食べ物と思われ  
ているものの中にも、海外より地味も  
その国独特のものとして食べられるもの  
があるのもしはなとも思った。

ミニミニミルク、バター、タマゴ、を使った  
オランダ風、はうの味と紹介する。  
きれいに洗った、はうと一ミニケ位  
の長さになり、水とミルク半々の中に半日  
くらいつけておき、汁はすて、新し  
い水とミルクと、はうかいたるくらゐ入れて  
ミニ分位弱火で煮る。やわらかくはたら  
煮汁と半分すて、小麦粉とバター  
を入れてなめらかなソースにし、タマゴ  
と、はうけてあたたかいうちに食べる。  
甘味があて、はう特有の香りとタマゴ  
の香りが、ちよとよく合せて、以外においしい。

K・H

タリブ(ベヒーベット)席入用の方に  
おかしりします(無料です)左記  
へ序連絡下さい。

四八八一四八二 清水

エドモントン日本人コミュニティースクール

幼稚科生徒募集

—— コミュニティースクールでは四月一日からの  
新学期に幼稚科の生徒を募集  
してします。入学の条件は四月一日現  
在の満五才に達して、家庭で日本  
語を話し、日常会話が理解できる  
ことです。入学希望者は和井田校  
長まで連絡下さい。なお三月八日(金)  
午後六時から一日経験入学を予  
先してします。

(ミニミニスクール後援会会長大木)

今年日本を自転車にのりて観  
光したいと思う方、四月十三日〜二十七日  
と五月十一日〜二十五日の旅行の計画  
されています。費用は飛行機代  
を含めて一九九十九ドルと三丁定です。  
詳しい事は、テビド・ファンブロン  
(四三九一ニ四二六)へ序連絡  
下さい。



菊地貴寿さんの九十才の序証  
生日のお祝いが、二月二日にビル菊地  
(長男)宅であり、ニア・シケソン会  
全員が招待をうけました。

貴寿さんは九十才とは思えない  
に、やかな、元気な様子で、お各様  
を、お迎えしました。中華料理  
日本料理のおもてなしとあとの、お  
わりには、お返しなどの余興があり、  
楽しい一夜とすましました。又、おりの  
に、やかな集り、外の、晴美、は、か、か  
わらず、一同あたたかい気持ちで、い  
帰途につきました。

清水キミ子

EJCA役員会は、今年も八月  
の、リターンズ、スガハルに、参加する  
ことを決定しました。皆様、序  
協力と、今、から、お願ひいたします。

— アルバートと北海道 —

アルバートと北海道が姉妹州提携をしてからもう四年がたちました。年々交流が盛んになさるようですが、その情報は地元の私の方にはあまり知られていないようです。州政府の係の方から昨年(一九八四年)、一年間の交流の記録をといたたまりました。全部で六十三件あるうち、主なものを下記と書きおしてみました。

・ 団来訪

一月・第十二回目 北海道婦人海外研修  
 三月・アルバート大学々長木口ウツツ氏  
 北海道訪内

北海道訪内

五月・北海道大学、レスブリック大学  
 姉妹校  
 ・アルバートより十五名の教育研修  
 団北海道訪内

・ 会提携

六月・アルバート医学会・北海道医学  
 会提携  
 ・ 州農業大臣、フィヨットホテンビ

訪道

七月・アルバート・北海道同スポーツ  
 交換プログラム成立

八月・ロッキーマウンテンハウスから十二名が  
 姉妹町である上川町訪内

九月・レバ、おいかうナニムが姉妹町  
 ストリープレッ訪内

・ 長訪内

・ 札幌医大とアルバート大医学部  
 二医学交換プログラム成立

十月・北海道酪農交換ホストファミリー  
 フォンションからのアルバート訪内

・ 北海道から四名の団長団と三九  
 名の青年団研修が来訪

その他・上富良野高校とジャスパープラス  
 高校の姉妹校提携、又北海道から  
 五名の酪農学生来訪、アルバートから  
 四名の交換学生が北海道滞在中。



— 所変れば品変わる —

クリスマス前にスーパーストアへ主人と共に  
 買物に行きたう、思いがけなく、いぼうが  
 出てきて、石前も、G.O.B.O.と日本名であ  
 た、主人もなつかしい物か、あつて、さういわせ  
 ず、よく四五本買うことにした。値段も大変  
 安く一本が二十から二十五セ下位。エドモン  
 トンにスーパーマーケットにいぼうか、あつたのは私か  
 カナダへ来たころの十八年間ははじめての事。  
 私の方は、さうよく正月お、きんぴらにいぼうと  
 頭バウか、べつに、オウ、主人の主人のオ  
 は全くちがった、いぼうの味を思、お、いた  
 らしい。私に情とさうよく二人でいぼうと  
 命令するに、合せて、それを自分好み、な  
 と、いぼう、自分の知、その方法で料理を  
 して、二種類のお互に思、い、かけ、な、全く  
 ちがった料理が、お、あ、上、つ、た。

私は今までいぼうは日本人だけが食べ  
 るものと思、い、いで、オウ、い、も、食、べ  
 ると、知、つ、て、お、い、た、と、し、て、し、か、し、て  
 い、ぼう、も、その、昔、オウ、い、から、日本へ、へ  
 き、い、もの、の、い、ぼう、も、い、れ、な、い、と、思、つ、た。

# もしもし

エドモントン

## 補償問題

昨年十一月二十一日、オタワにおいて、  
 フート三木氏によりカナダ政府へ提出  
 された、哀切切られたデモクラシーニ  
 題する報告書は、かつて極秘と  
 されていた才二次大戦中の政府の  
 公文書、特に閣議の記録など  
 が公開されてから、それらも調査し  
 全加日系人会 (NAJCC) によって  
 まとめられたものである。

一九四一年から一九四九年にかけて、  
 カナダ政府は二万一千人の日系人  
 (内一万七千人はカナダ生まれ又は帰化人)  
 を西部沿岸から強制移動させて、収  
 容し、家宅、財産を没収、投売し  
 その後、カナダ全土へ散在させるか、  
 日本へ追放した。その際、理由として  
 日本人及び日系人によるスパイ行為、  
 サボタージュなどカナダの安全をおび  
 やかす可能性を封じるために必要で

あると去う主張であり、又一般カナダ  
 人モソウ信んじこまされてきた。

しかし当時の政府のドモメントによ  
 と、軍部とRCMPは大平洋沿岸  
 からの日系人の移動の必要性はみ  
 とめておらず、むしろ排日主義  
 者の煽動とそれによって引きおこ  
 される暴動の危険を指摘して  
 いる。

しかし一部の政治家にとっては、  
 排日系人政策によって得られる支  
 持と票の数の方が大事で、歪曲さ  
 れた情報と内閣へ提出し、当時  
 の政府はこうして排日政治家を  
 取りしまるかわりに、彼らも支持  
 し、戦時法を使って日系人を  
 弾圧した。

このような記録が公式文書と  
 して残っている以上、カナダ政府は、  
 その行動の非をひとめ、被害を  
 こうおつた人達に正式に謝罪  
 すべきであり、その時期としては、

すむに、もうおそくもっているのである。

マルローニー新首相は、また野党にい  
 と、引退してゆくトルドー首相にむか  
 て、カナダ政府は日系人に対して、正式の  
 謝罪をすべきであると主張しており、  
 争突、マルローニー新政府発足と  
 同時に、少なくとも正式謝罪の方は  
 すぐにも実行されるべきしかみえた。  
 全加日系会とも数回の話し合ひが、  
 おかれたりであるが、その後、カナダ政府  
 は日系人会の意向も完全に無視  
 して一時的な態度をおしつけて  
 きており、それとつけ入れられぬとする  
 日系人会との交渉は決裂し、今うの  
 とう話し合ひの両陣の見通しは  
 ついていない。

今後のマルローニー政府の出方で、  
 彼らが真剣に謝罪に ついて考え  
 こころいか、それとも又、人取りの  
 策の一つにすぎないのか、かあかまで  
 あらう。

Y. H.

Edmonton, Alberta  
4208 - 120 Street  
Drs. J. & Y. Hoyano  
'85

9104 - 71 STREET  
EDMONTON, ALBERTA  
CANADA T6B 1Y2

*28CC*

CANADA  
32  
EDMONTON, ALBERTA  
CANADA T6B 1Y2